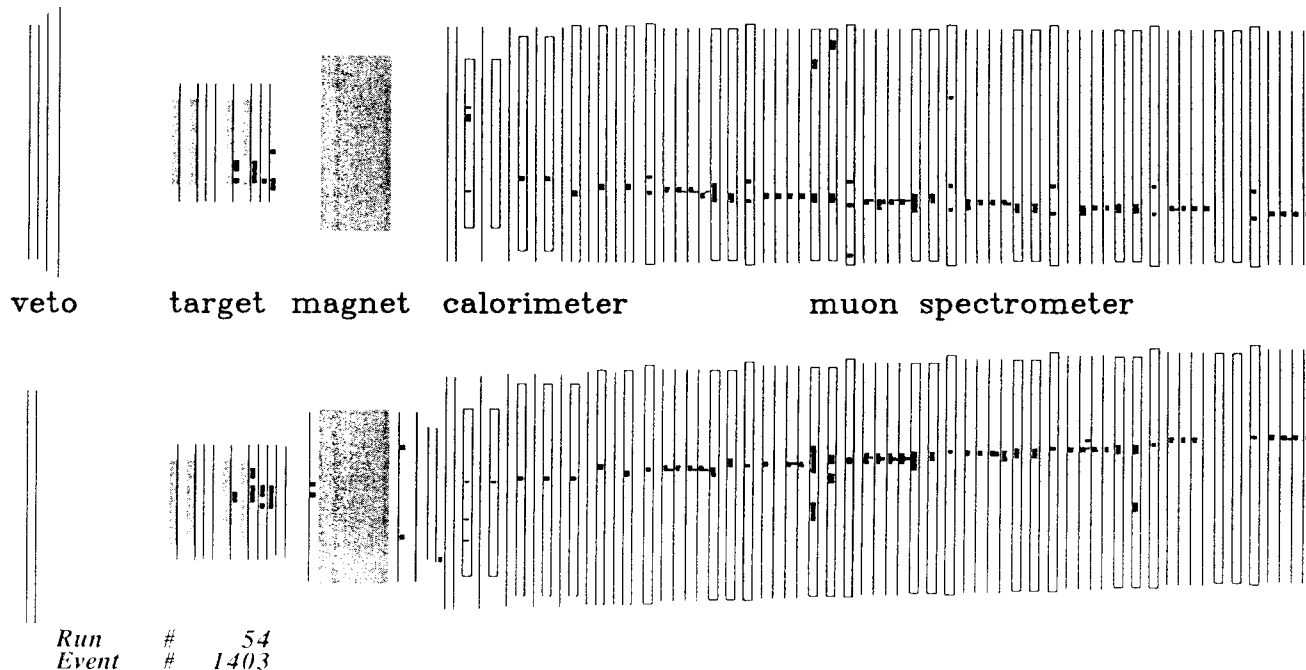


Week Monday 20 December  
Weeks Monday 3 & 10 January

no 51-52/93 & 1-2/94

Semaine du lundi 20 décembre  
Semaines des lundi 3 & 10 janvier



*A neutrino event giving rise to a high-energy muon, as recorded in the CHORUS detector.*

*Événement neutrino, produisant un muon de haute énergie, enregistré par CHORUS.*

## Neutrino CHORUS

After the final run of the CHARM-II experiment in 1991, the SPS neutrino beam was re-designed and completely re-built. It now yields the world's highest flux of high-energy muon-neutrinos for new experiments which are being prepared by the CHORUS and NOMAD groups.

We know that there is a huge quantity of freely-moving neutrinos in our universe – they were created in the Big Bang. If neutrinos have even a small mass, this could have a profound impact on the density of the universe and its evolution. Massive neutrinos also play a very significant role in elementary particle physics and the construction of a "Grand Unified Theory". Measurement of the neutrino mass is therefore very important for our understanding of the infinitely large (cosmology) and the infinitely small (elementary particles).

The new experiments will be looking for an answer to the question of whether muon-neutrinos oscillate into tau-neutrinos, a phenomenon closely related to the existence of a finite neutrino mass.

The CHORUS detector recorded its first neutrino events on 22 November. Following these successful tests, CHORUS will start collecting data in April 1994.

## Les neutrinos font CHORUS

Depuis l'achèvement en 1991 de l'expérience CHARM-II, le faisceau neutrino du SPS a été réétudié et complètement remis à neuf. Il fournit maintenant une intensité record de neutrinos du muon de haute énergie aux nouvelles expériences en préparation CHORUS et NOMAD.

Nous savons que, depuis le Big Bang, beaucoup de neutrinos se propagent dans l'Univers. Ils sont tellement nombreux que si les neutrinos ont une masse, même infime, ils peuvent modifier considérablement la densité de l'Univers, et donc son évolution. De tels neutrinos massifs seraient aussi très importants pour la physique des particules élémentaires et l'élaboration d'une «Théorie de grande unification». La mesure de la masse du neutrino est donc capitale, aussi bien pour comprendre l'infiniment grand (cosmologie) que l'infiniment petit (particules élémentaires).

Les deux nouvelles expériences vont tenter de déterminer si par des oscillations les neutrinos du muon se transforment en neutrinos du tau, phénomène étroitement lié à la question de la masse des neutrinos.

Les premiers événements neutrino du détecteur CHORUS ont été enregistrés le 22 novembre. Ce test s'étant déroulé avec succès, la saisie de données dans CHORUS débutera en avril 1994.

# COMMUNICATIONS OFFICIELLES

# OFFICIAL NEWS

Les membres du personnel sont censés avoir pris connaissance des communications officielles ci-après.

La reproduction même partielle de ces informations par des personnes ou des institutions externes à l'Organisation exige l'approbation préalable de la Direction du CERN.

Members of the personnel shall be deemed to have taken note of the news under this heading.

Reproduction of all or part of this information by persons or institutions external to the Organization requires the prior approval of the CERN management.

*Original : anglais*

*Original : English*

## REUNION DU COMITE DE CONCERTATION PERMANENT 8 décembre 1993

A sa réunion du 8 décembre 1993, le Comité de concertation permanent (CCP) a examiné les points suivants :

### Suivi de la réunion précédente des 10/16 novembre 1993

La Direction doit fournir les listes indiquant le nombre de personnes qui devront travailler pendant la fermeture de fin d'année du Laboratoire en 1993. Les dates de fermeture de fin d'année du Laboratoire pour 1994 seront annoncées dans le Bulletin hebdomadaire en janvier 1994. La Direction s'est engagée à fournir des rapports sur les points suivants, qui seront examinés en temps utile : Règles révisées d'utilisation des installations informatiques au CERN, Assurance responsabilité civile, Sécurité routière au CERN, et le Rapport médical du CERN 1992. La Direction a accédé à la demande de nomination d'un représentant de l'Association du personnel au Groupe Protection des biens.

### Assurance maladie Rapport du Comité de surveillance

Le Comité prend note d'un rapport sur l'état d'avancement de la collaboration avec d'autres organisations internationales à Genève; à la demande de l'Association du personnel, il a été décidé d'obtenir de la compagnie d'assurance maladie Austria l'engagement écrit qu'elle fournira au CERN les informations statistiques demandées. Le Comité a également pris note d'un rapport sur la résiliation du contrat de l'Organisation avec l'INTRAS.

### Exercice d'avancement annuel 1994

- L'exercice d'entretien annuel : Le Comité a noté que les entretiens des membres du personnel seront conduits de la même façon qu'en 1993. La Direction a confirmé qu'elle veillera à ce que les entretiens aient lieu dans la période allant de janvier à mars 1994, comme prévu dans la Circulaire administrative n° 26. Le Comité a pris note de la demande de l'Association du personnel que tout changement de directives soit inclus dans la Circulaire administrative n° 26.

## MEETING OF STANDING CONCERTATION COMMITTEE 8 December 1993

At the meeting of the Standing Concertation Committee (SCC) on 8 December 1993, the following subjects were discussed :

### Matters arising from the previous meeting on 10/16 November 1993

The Management is to provide lists of numbers of staff required to work during the end-of-year closure of the Laboratory in 1993. The dates of end-of-year closure of the Laboratory for 1994 are to be announced in the Weekly Bulletin in January 1994. The Management undertook to provide reports on the following subjects, which are to be discussed in due course : Revised rules for the use of computing facilities at CERN, Civil liability insurance, Road safety at CERN and the CERN Medical Report 1992. The Management agreed to the request for a Staff Association representative to be nominated to the Protection of Property Group.

### Health Insurance Report by the Supervisory Board

The Committee took note of a report on the status of collaboration with other International Organizations in Geneva; at the request of the Staff Association, a statement is to be obtained from the Austria Health Insurance Company that it will ensure the provision of statistical information to CERN as requested. The Committee also took note of a report on the cancellation of the Organization's contract with INTRAS.

### Annual advancement exercise 1994

- Annual interview exercise : The Committee noted that interviews of staff are to be conducted on the same lines as in 1993. The Management confirmed that it would verify that interviews take place in the period January to March 1994, as foreseen in Administrative Circular no. 26. The Committee took note of the Staff Association's request that any changes in directives be included in Administrative Circular no. 26.
- The Staff Association requested that decisions of changes of career path, including those passing via TEACC should be completed by 1 July.

- L'Association du personnel a demandé que toutes les décisions de changements de filière de carrière, y compris celles qui passeront par le TEACC, aient été prises au plus tard le 1<sup>er</sup> juillet.
- Actualisation de l'inventaire des compétences personnelles : Le Comité a reconnu qu'il était souhaitable que, dans le cadre de l'exercice d'entretiens annuel de 1994, les membres du personnel actualisent leur dossier sur leurs compétences personnelles.

**Projet de circulaire administrative n° 29, intitulée "Principes et procédures régissant les publications et rapports du CERN et les autres publications résultant de travaux effectués au CERN"**

Le Comité prend note de ce document, que la Direction désire publier sous forme de circulaire opérationnelle. La Direction a présenté une proposition supplémentaire, selon laquelle il n'y aurait pas de droit de recours contre un refus de faire paraître une communication comme publication CERN, car dans ce cas l'auteur serait normalement autorisé à publier le document sous sa propre responsabilité, sous réserve que le nom du CERN ne soit cité ni en association avec l'auteur, ni comme origine du travail. L'Association du personnel doit faire connaître ses commentaires et/ou son accord; en cas de désaccord, la question sera discutée de nouveau à une réunion ultérieure du Comité.

**Dates provisoires des réunions du CCP en 1994**

Le Comité a approuvé des dates de réunions de janvier à juin 1994, sous réserve d'approbation par le Directeur général désigné. La première réunion du Comité en 1994 doit avoir lieu le mercredi 26 janvier.

**Divers**

- **Prévention de l'alcoolisme** : Le Comité a pris note que le Conseil du personnel a approuvé les recommandations du Sous-groupe sur la prévention de l'alcoolisme de retirer les bouteilles de bière des distributeurs automatiques situés sur le site.
- Le Président remercie les membres du Comité pour le travail qu'ils ont fourni en 1993 et leur présente ses meilleurs vœux pour Noël ainsi que pour une collaboration constructive sur les diverses questions importantes à examiner en 1994. Au nom du Comité, il présente ses remerciements et ses meilleurs vœux au Secrétaire, R.N. Milligan, qui doit partir à la retraite à la fin de l'année.

- **Update of Personal Skills Inventory** : The Committee agreed on the desirability for the staff to update their Personal Skills files, in the context of the 1994 annual interview exercise.

**Draft Administrative Circular no. 29, "Principles and procedures governing CERN publications and reports and other publications arising from CERN work"**

The Committee took note of this document which the Management wishes to publish as an Operational Circular. The Management tabled an additional proposal that there would be no right of appeal against a refusal to issue a communication as a CERN publication as, in such circumstances, the author would normally be allowed to publish under his own personal responsibility, provided the name of CERN is not invoked either as the author's affiliation or as the origin of the work. The Staff Association is to provide its comments and/or agreement; in the event of disagreement, the matter will be discussed again at a future meeting of the Committee.

**Provisional dates of SCC meetings in 1994**

The Committee agreed on dates of meetings from January to June 1994, subject to endorsement by the Director-General designate. The first meeting of the Committee in 1994 is to take place on Wednesday 26 January.

**Other business**

- **Prevention of alcohol abuse** : The Committee took note of the Staff Council's agreement to the recommendations of the sub-group on the prevention of alcohol abuse to withdraw beer bottles from vending machines on the site.
- The Chairman thanked the members of the Committee for their work in 1993 and presented his best wishes for Christmas and a constructive collaboration on the various important issues to be examined in 1994. On behalf of the Committee, he conveyed thanks and best wishes to the Secretary, R.N. Milligan, who is to retire at the end of this year.

## PROTECTION DES BIENS

**Enregistrement** – A partir du 1<sup>er</sup> janvier 1994, les déclarations de disparition/perte de matériel et d'incidents divers se feront *exclusivement* au Service du Feu, bâtiment 65, 24 heures/24 heures, y compris les fins de semaine et les jours fériés.

**Mesures préventives** – Il est rappelé aux membres du personnel qu'ils doivent "protéger" les biens appartenant à l'Organisation ainsi que leurs biens personnels. *Il est impératif de fermer les locaux, ateliers et bureaux à clef et de vérifier la fermeture des fenêtres tout particulièrement pour la période de fermeture du Laboratoire.* Toute négligence en la matière sera sanctionnée. Le Chef d'une Division vient d'adresser à ce sujet une note ferme à son personnel.

**Arrestation d'un voleur** – Un voleur a été arrêté début décembre 1993. Il a reconnu avoir dérobé du matériel appartenant au CERN et des objets privés, dans plusieurs locaux de travail.

Groupe de Protection des Biens  
Tél. 5152

## PROTECTION OF PROPERTY

**Registration** – From 1<sup>st</sup> January 1994 the disappearance or theft of equipment and miscellaneous incidents must be reported *only* to the Fire Brigade, building 65. The service is open 24 hours a day, including at week-ends and on official holidays.

**Preventive measures** – Members of the personnel are reminded that they have a duty to "protect" the Organization's property as well as their own. *It is absolutely essential, especially during the Laboratory's annual closure, to lock all premises, workshops and offices and to check that the windows are firmly closed.* Any failure to do so will be met with strict measures. The Leader of one Division has just issued a firm notice to his staff on this subject.

**Thief arrested** – A thief was arrested at the beginning of December 1993. He has admitted having stolen equipment belonging to CERN and private property from several workplaces.

Property Protection Group  
Tel. 5152

## CONSEIL D'ADMINISTRATION DE LA CAISSE DE PENSIONS

## GOVERNING BOARD OF THE PENSION FUND

### CAISSE DE PENSIONS

#### RESULTAT DES ELECTIONS AU CONSEIL D'ADMINISTRATION

|                      |       |
|----------------------|-------|
| Bulletins distribués | 3 361 |
| Bulletins rentrés    | 2 178 |
| Bulletins nuls       | 78    |
| Bulletins blancs     | 19    |

|                    |       |
|--------------------|-------|
| Suffrages exprimés | 2 100 |
| Bulletins valables | 2 081 |

se répartissant comme suit :

|              |       |
|--------------|-------|
| E. DELUERMOZ | 1 633 |
| G. CASTELLI  | 448   |

|                          |         |
|--------------------------|---------|
| Participation au scrutin | 64,77 % |
|--------------------------|---------|

Ainsi Mme E. DELUERMOZ est élue membre titulaire du Conseil d'administration dès le 1<sup>er</sup> janvier 1994; son mandat est d'une durée de trois ans.

M. G. CASTELLI est élu membre suppléant dudit Conseil dès le 1<sup>er</sup> janvier 1994; son mandat est d'une durée de trois ans. Il pourvoit le poste de membre suppléant de Mme E. Deluermoz.

### PENSION FUND

#### RESULTS OF THE ELECTIONS TO THE GOVERNING BOARD

|                             |       |
|-----------------------------|-------|
| Voting papers issued        | 3 361 |
| Ballot papers returned      | 2 178 |
| Ballot papers declared null | 78    |
| Blank ballot papers         | 19    |

|                       |       |
|-----------------------|-------|
| Total number of votes | 2 100 |
| Valid ballot papers   | 2 081 |

cast as follows :

|              |       |
|--------------|-------|
| E. DELUERMOZ | 1 633 |
| G. CASTELLI  | 448   |

|                  |         |
|------------------|---------|
| Percentage votes | 64.77 % |
|------------------|---------|

Thus Mrs E. DELUERMOZ is elected member of the Governing Board, as from 1 January 1994, for three years.

Mr G. CASTELLI is elected alternate member of the Board as from 1 January 1994, for three years. He fills the post of alternate of Mrs E. Deluermoz.

# SEMINARS SEMINAIRES

## Wednesday 12 January

### THEORETICAL SEMINAR

at 14.00 hrs – TH Conference Room

**Geometric classification of conformal anomalies**

by S. DESER / CERN

## Thursday 13 January

### ISOLDE SEMINAR

at 16.00 hrs – PPE Conference Room

bld. 304/1-001 A

**Nuclear shapes and shape changes: some new signatures**

by K. HEYDE / University of Gent, Belgium

*In the present talk, we discuss two aspects which are (i) closely connected to the possibility for various shapes to occur in a single nucleus and, (ii) give some new indication on the nuclear shape via its radius. In a first part, we present a new classification scheme for coexisting intruder excitations near closed shells. It is pointed out that a SU(2) group results from the group-theoretical description, giving rise to a quantum number (much like isospin) which classifies various coexisting shapes within a given multiplet characterized by the 'intruder spin quantum number'. Some consequences of this possible symmetry are presented and amply illustrated in particular in the Pb region. In a second part, we point out that M1 strength results in a new signature for the nuclear shape and shape changes, in particular when the summed M1 strength is determined. We point out that, in rather general situation, the non-energy weighted M1 sum rule provides a quantity, proportional to the ground-state nuclear radius and thus is a signature for nuclear monopole properties. Indications for a more general discussion of such sum rules are given.*

## Friday 14 January

### MEETING ON PARTICLE PHYSICS PHENOMENOLOGY

at 14.00 hrs – TH Conference Room

**Background processes at LEP 200**

by F.A. Berends, R. Kleiss & R. Pittau

presented by Roberto PITTAU / Instituut-Lorentz,  
Leiden University

*We describe the structure of a new Monte Carlo event generator for four-fermion production at high energies. All possible final states relevant up to 500 GeV are accounted for. We present a number of results on the additional contributions of "background processes" to cross sections for events with the signature of  $W^+W^-$  or  $ZZ$  production. Usually, these contributions are easily comparable to the much better studied radiative corrections.*

## SÉMINAIRES DE BASE SUR LES COMPOSANTS ET LES FONCTIONS PRINCIPALES DES ACCÉLÉRATEURS

La division MT organise une série de séminaires de base sur les composants et fonctions principales des accélérateurs, pour les bureaux d'études, les nouveaux embauchés et toute personne intéressée. Il n'y a pas d'inscription. Ces cours se tiendront les jeudi matin dès 09.00 heures, à partir du 13 janvier.

### Jeudi 13 janvier

à 09.00 h – Amphithéâtre LEP  
bât. 30, 7<sup>e</sup> étage

**Maille des accélérateurs**

par A. VERDIER / CERN-SL

Pas de cours le 20 janvier

Workshop de Chamonix

### Jeudi 27 janvier

à 09.00 h – Amphithéâtre LEP  
bât. 30, 7<sup>e</sup> étage

**Types d'aimants**

par K. HENRICHSEN / CERN-AT

### Jeudi 3 février

à 09.00 h – bât. 112/R-018

**Principes d'accélération**

par G. GESCHONKE / CERN-SL

### Jeudi 10 février

à 09.00 h – Amphithéâtre LEP  
bât. 30, 7<sup>e</sup> étage

**Cavités SC**

par W. WEINGARTEN / CERN-AT

### Jeudi 17 février

à 09.00 h – bât. 112/r-018

**Extraction / dumps**

par G. SCHRÖDER / CERN-SL

### Jeudi 24 février

à 09.00 h – Amphithéâtre LEP  
bât. 30, 7<sup>e</sup> étage

**Septum magnets**

par R. KEIZER

### Jeudi 3 mars

à 09.00 h – Amphithéâtre LEP  
bât. 30, 7<sup>e</sup> étage

**Collimateurs/Pick-up LHC**

par R. JUNG & L. VOS / CERN-SL

### Date à fixer

**Séparateurs**

par W. KALBREIER

# EDUCATION SERVICES EDUCATIFS

---

## 1993 – 1994 ACADEMIC TRAINING PROGRAMME

2<sup>nd</sup> Term

5 January – 31 March 1994

### LECTURE SERIES FOR POSTGRADUATE STUDENTS

#### 10, 12, 14, 17 & 19 January

11.00 to 12.00 hrs – Auditorium

**Introduction to supersymmetry  
for particle physics**

by S. FERRARA / CERN-TH

#### 24, 26, 28 January

11.00 to 12.00 hrs – Auditorium

**CP violation in the Standard Model**

by B. GAVELA / CERN-TH

#### Dates to be fixed

11.00 to 12.00 hrs – Auditorium

**An introduction to accelerators**

by E.J.N. WILSON / CERN-SL

### LECTURE SERIES FOR ACADEMIC TRAINING

#### 31 January & 1, 2, 3 February

11.00 to 12.00 hrs – Auditorium

**Introduction to neural networks**

by F. JAMES / CERN-CN

#### 21, 22, 23, 24 & 25 February

11.00 to 12.00 hrs – Auditorium

**The next generation of linear colliders**

by R.B. PALMER / SLAC, USA

#### 7, 8, 9, 10 & 11 February

11.00 to 12.00 hrs – Auditorium

**Weather forecast**

by P. COURTIER / ECMWF, Reading, UK

#### 14, 15, 16, 17 & 18 March

11.00 to 12.00 hrs – Auditorium

**New detector techniques**

by E. IAROCCI / Laboratori di Frascati, Italy

#### 14, 15, 16 & 17 February

11.00 to 12.00 hrs – Auditorium

**Particle astrophysics**

by M. SPIRO / CERN-PPE

#### 21, 22, 23, 24 & 25 March

11.00 to 12.00 hrs – Auditorium

**Cosmology and the origin of structure**

by R. BRANDENBERGER / Brown University,  
Providence, USA

The lectures in both series are open to all those interested, without application.

The abstract of the lectures, as well as any change to the above information (dates, title, time, place, etc.) will be published in the CERN Bulletin and by Notices before each Term and for each series of lectures.

LECTURE SERIES

10, 12, 14, 17 & 19 January

11.00 to 12.00 hrs – Auditorium

**Introduction to Supersymmetry  
for Particle Physics**

by S. FERRARA / CERN-TH

*The Programme of these introductory lectures to supersymmetry will include the following topics :*

1. *An introduction to space-time symmetries : Poincaré and conformal invariance*
2. *What is supersymmetry? Fermi-Bose symmetries, multiplets and currents.*
3. *Construction of supersymmetric interactions : Yukawa couplings and Yang-Mills theories.*
4. *Spontaneous and explicit supersymmetry breaking.*
5. *Softening of quantum divergences : the hierarchy problem, the supersymmetric standard model.*

ENSEIGNEMENT GÉNÉRAL  
Tél. 5811

**Jeudi 13 janvier**

à 13.00 h – Amphithéâtre

**Science pour tous**  
par Rafel CARRERAS

*Reprise des séances.*



**Technical Seminar**

*There are still some places available for the following seminar*

**Tools for System Management**

**24-27 January 1994**  
**from 9:00 to 12:00**

**by L. Cons & P. Defert**  
**CERN/CN**

**Purpose:**

The course is intended for anyone with tasks oriented towards system or computer management with experience in programming (C, Shell or Lisp) who would like to acquire knowledge in some high level languages tailored to ease the manipulation of text and files, the system operations, the monitoring of processes and perhaps user interface.

**Outline:**

The course is twofold.

1. An overview of the PERL language developed by L. Wall that is a de facto standard for system managers: PERL is an interpreted language optimized for scanning arbitrary text files, extracting information from those text files, and printing reports based on that information. It's also a good language for many system management tasks. It combines some of the best features of C, sed, awk, and sh, so people familiar with those languages should have little difficulty with it.
2. An overview of the tool command language (TCL) facilities and the tk X-window toolkit developed by J. Ousterhout: TCL offers the same kind of functionality than PERL with a more limited domain of system applications. Access to the tk toolkit is granted by the windowing shell (wish) that is a superset of TCL with an easy-to-use Motif like user interface.

**Registration:**

Those who would like to apply should fill in an "Application for Training" form which may be obtained from the Divisional Secretariat, the Divisional Training Officer or the Technical Training Secretariat. A financial contribution of CHF 400 per person will be charged to the division. The number of participants is limited to 12. Extra sessions may be organised if necessary.

# INFORMATIONS GENERALES GENERAL INFORMATION

---

La diffusion de «Téléphone sonne»  
sur France Inter (94.4)  
aura lieu le :

20 décembre en direct du CERN  
à 19h10

et Hubert Curien, Georges Charpak et Pierre Darriulat  
seront présents pour discuter de la recherche  
fondamentale avec les auditeurs de toute la France.

## 1993 COMPUTER CENTRE CHRISTMAS SHUTDOWN SCHEDULE

This year, CERN closes officially on Wednesday 22 December at 17.30 hrs and re-opens on Wednesday 5 January at 08.30 hrs in the morning.

We normally carry out as much as possible of the maintenance work on the computer centre infrastructure (electrical supplies, air conditioning, etc.) during this period.

There will be no power available in building 513 during most of the shutdown period when outside contractors, computer centre staff and ST engineers and technicians are scheduled to work.

Consequently, the computer centre schedule for the two week period between 22 December 1993 and 5 January 1994 is as follows :

- \* *All computer centre services to the user community (CERNVM, the central VMS CLUSTERS, DXCERN, the CERN ADP services, CORE, CSF, SHIFT and all central workstation services) will be stopped on Wednesday 22 December at 12.00 hrs, as well as ALL INTERNAL NETWORK SERVICES.*
- \* The following communications services will be kept up and running during the whole two week period :
  - All leased lines including TELEPAC / X29 access
  - X25 access
  - All EARN services
  - Transit traffic via TCP / IP
  - Transit traffic via DECNET
- \* ALL computer services will hopefully be fully available on Wednesday 5 January at 08.30 hrs in the morning.

Please note that CERN-wide work on the electrical supplies during the shutdown may sometimes cause problems to remote communications equipment that is not on a protected supply.

Please contact the undersigned if this schedule seriously inconveniences you, or if you would like more precise information.

David J. Underhill  
Central Infrastructure and Operations  
Tel : 4920 / E-mail : DJUCT@CERNVM

## BULLETIN HEBDOMADAIRE

Ceci est la dernière édition du Bulletin hebdomadaire pour 1993. Le prochain Bulletin paraîtra le vendredi 14 janvier 1994.

Les annonces pour publication dans le prochain numéro devront parvenir à la Section Publications, ou à l'Association du Personnel (selon le cas), avant midi le **mardi 11 janvier**.

Joyeux Noël et Bonne Année à tous!

Section des Communications / DG  
Tél 3475

## WEEKLY BULLETIN

This is the last issue of the Weekly Bulletin for 1993. The next Bulletin will appear on Friday 14 January 1994.

Announcements for publication in the next issue should reach the Communications Section or the Staff Association, as appropriate, by noon on **Tuesday 11 January**.

Merry Christmas and Happy New Year!

Communications Section / DG  
Tel. 3475



## RECOMMANDATIONS DE SECURITE PENDANT LA FERMETURE DU LABORATOIRE

Avant de quitter votre bureau, laboratoire, atelier, salle ou aire d'expérimentation, n'oubliez pas de :

- fermer les fenêtres et remonter les stores afin d'éviter les dégâts éventuels dus aux forces de la nature,
- fermer les portes à clé afin de prévenir les tentatives de vol,
- dans la mesure du possible, mettre **hors tension** les installations expérimentales, les ateliers et laboratoires,
- dans la mesure du possible, **fermer** toutes les alimentations de fluides ou gaz présentant des risques de fuite, incendie ou explosion,
- **signaler par écrit** aux pompiers (TIS/FB) *avant le 17 décembre* toutes les installations qui devront rester sous surveillance durant les congés, en indiquant leur emplacement et leurs caractéristiques (électricité, gaz, eau, température, pression, etc.), ainsi que les consignes de surveillance qui leur sont associées.

Nous vous remercions de votre collaboration et souhaitons à chacun d'entre vous un Joyeux Noël et une Heureuse Nouvelle Année.

TIS/Groupe Sécurité générale

## RÉDUCTION DE CHAUFFAGE PENDANT LA FERMETURE DU LABORATOIRE

Par mesure d'économie, comme chaque fin d'année, le chauffage sera réduit pendant la fermeture du laboratoire. Nous prions les personnes responsables des locaux, pour lesquels une température normale doit être maintenue, de bien vouloir nous prévenir, *avant le 20 décembre 1993 inclus*, en téléphonant au 4231 ou au 2221.

Groupe ST/CV

## CONSOMMATION D'ENERGIE ELECTRIQUE PENDANT LA FERMETURE ANNUELLE DU CERN

Pendant la fermeture 92/93 du CERN, nous avons utilisé environ 19 MW en puissance électrique, ce qui correspond à une consommation d'environ 6000 MWh et à une dépense d'environ 600 000 CHF pour ces 13 jours.

Pour la fermeture à venir, nous pourrions peut-être réduire ces frais en éteignant tout équipement qui peut l'être sans risque et sans trop d'inconvénient. Nous vous prions donc de le faire.

Au tarif actuel, chaque Mégawatt économisé pendant la période du 22/12/93 au 4/1/94 réduira la facture d'énergie d'environ 30 000 CHF.

Pour connaître les valeurs actuelles de la puissance électrique, appelez l'opérateur TCR au 2231.

Merci et Joyeuses Fêtes.

Harry Laeger TCR  
LAEH@CERNVM

## SAFETY PRECAUTIONS TO BE OBSERVED DURING THE ANNUAL CLOSURE OF THE LABORATORY

Before leaving your office, laboratory, workshop or experimental hall or area, do not forget to :

- close windows and wind up the blinds to prevent any damage from inclement weather,
- lock all doors to prevent theft,
- as far as possible, **switch off** the power to all experimental facilities, workshops and laboratories,
- as far as possible **shut off** all supplies of fluids or gas which could leak or could constitute a fire or explosion hazard,
- **inform in writing** the Fire Brigade (TIS/FB) *before 17 December* of all facilities which have to be kept under observation during the holidays with details of their location and their characteristics (electricity, gas, water, temperature, pressure, etc.) with any special monitoring instructions.

Thank you for your co-operation. We wish you all a very happy Christmas and a Happy New Year.

TIS/General Safety Group

## REDUCED HEATING LEVEL DURING THE END-OF-YEAR CLOSURE

To save on energy costs, the heating will once again be operating at a reduced level during the end-of-year closure of the Laboratory. We would ask all those in charge of premises where normal temperatures have to be maintained to let us know *by 20 December 1993 at the latest* (tel. 4231 or 2221).

ST/CV Group

## CONSUMPTION OF ELECTRICAL ENERGY DURING ANNUAL CERN CLOSURE

During the CERN closure 92/93, we were using about 19 MW in electrical power which corresponds to a consumption of about 6000 MWh and an expenditure of around 600 000 CHF for those 13 days.

For the closure ahead, we could possibly reduce this cost by switching off all equipment which may be switched off safely and conveniently. Please do so.

At present prices, every Megawatt less during the period from 22/12/93 to 4/1/94 will reduce the energy bill by about 30 000 CHF.

For actual values of electrical power, call the TCR operator on 2231.

Thanks. Merry Christmas.

Harry Laeger TCR  
LAEH@CERNVM

## AGRANDISSEMENT ET RENOVATION DU RESTAURANT N° 1

Comme annoncé précédemment (Bulletin 41/93), d'importants travaux vont permettre d'améliorer le restaurant:

- le système de distribution actuel sera remplacé par un dispositif en îlots,
- le restaurant proprement dit et le "Glass-Box" seront agrandis et modernisés,
- le bar et les accès seront restructurés (les deux zones de la cafétéria restant inchangées).

Les travaux extérieurs sont en cours. Concernant les travaux intérieurs, l'étude détaillée des impératifs techniques a révélé la nécessité de modifier le calendrier initialement prévu.

Les dates et périodes à retenir sont maintenant les suivantes:

### Dès le vendredi 17 décembre à 23.00 heures

Fermeture complète de tous les services et début des travaux intérieurs.

Les restaurants n° 2 et 3 suppléeront le restaurant n° 1 dès le 18 décembre 1993 selon les modalités suivantes :

- le restaurant n° 2 assurera sept jours sur sept (sauf pendant la fermeture annuelle)
  - un repas de midi (11.30 à 14.00 h)
  - un repas du soir (18.00 à 19.30 h)
  - un service de cafétéria (07.00 à 20.00 h)

Ces services seront assurés jusqu'au dimanche 17 avril 1994 inclus.

Il est rappelé que le restaurant n° 2 offre également un service à table (restaurant Caravelle) et un service sur commande pour repas officiel (salon Magellan).

Un service de navette sera assuré entre le restaurant n° 1 et le restaurant n° 2 de 11.30 à 13.45 h, en circulation permanente, du lundi au vendredi, dès le lundi 20 décembre 1993 jusqu'au vendredi 15 avril 1994 inclus.

- le restaurant n° 3 assurera ses services habituels (avec horaire prolongé pour la deuxième chaîne).

### Dès le lundi 10 janvier 1994 à 07.00 heures

Réouverture partielle du restaurant n° 1, à l'exclusion des samedis et dimanches :

- service de cafétéria de 07.00 à 18.00 h (automates à disposition en dehors de cet horaire)
- service de restaurant restreint à cause de la poursuite des travaux d'agrandissement de la salle de restaurant et de finition du système de distribution. Ce service sera restreint dans le sens suivant :
  - il sera limité au repas de midi
  - le choix sera moins grand
  - faute de machine à laver, le concessionnaire utilisera des couverts jetables.

## EXTENSION AND RENOVATION OF RESTAURANT N° 1

As announced previously (Bulletin 41/93) works are to be carried out to improve the restaurant :

- the present distribution system will be replaced by a "free-flow" lay-out;
- the dining area and the "glass-box" will be extended and renovated.
- the bar and access will be re-structured (the two cafeteria zones will remain unchanged).

The outdoor work is in progress. As to the indoor work, a detailed study of the technical constraints has led to a modification of the initial schedule.

The dates and periods to be noted are now the following :

### As from Friday 17 December, 11.00 hrs

Shut-down of all services and start of indoor work.

Restaurants N° 2 and 3 will make up for this closure as follows :

- Restaurant N° 2 will provide daily (except during the end-of-year closure)
  - lunch (11.30 to 14.00 hrs)
  - evening meal (18.00 to 19.30 hrs)
  - cafeteria service (07.00 to 20.00 hrs)

These services are ensured until Sunday 17 April 1994 inclusive.

You are reminded that Restaurant N° 2 also offers table service (Caravelle restaurant) and an official meals service (Magellan room).

A shuttle service will operate between Restaurants N° 1 and 2, Monday to Friday from 11.30 to 13.45 hrs, from Monday 20 December 1993 to Friday 15 April 1994.

- Restaurant N° 3 will offer its usual service with extended hours for the second line.

### As from Monday 10 January 1994, 07.00 hrs

Partial re-opening of Restaurant N° 1 (Saturdays and Sundays excluded) :

- cafeteria service from 07.00 to 18.00 hrs (vending machines are available after closing time),
- restricted restaurant service, due to the continuation of the extension work and the completion of the distribution system. Restricted service means :
  - lunch only
  - less choice
  - disposable cutlery will be used in the absence of dish washing machines
  - fewer seats (as the restaurant room is not available, lunch will be taken in the cafeteria).

It is therefore important that clients do their best to avoid the peak-period between 12.15 and 13.15 hrs (Lunch is served from 11.30 to 14.00 hrs)

- le nombre de places disponibles sera réduit (la salle du restaurant étant indisponible, les repas seront pris dans la cafétéria).

Il est donc important que les clients s'efforcent d'éviter la période de pointe, entre 12.15 et 13.15 h (le service est ouvert de 11.30 à 14.00 h).

- services extérieurs partiellement couverts (par services extérieurs, on entend les cafétérias divisionnaires, tournées de chariots, commandes pour réunions, etc.).

#### Dès le lundi 18 avril 1994

- réouverture du "glass-box"
- reprise des services complets.

Le Comité est conscient de la gêne que les travaux causeront aux usagers. Il compte cependant sur leur compréhension, étant persuadé que cette gêne (temporaire) sera largement compensée par un service plus rapide et efficace, dans un cadre plus agréable, dès la réouverture complète, le 18 avril 1994.

Le Comité de Surveillance des Restaurants  
Tél. 7551

#### RESERVATION DES SALLES DE CONFERENCE

Nous rappelons que la réservation des Salles de conférence de l'Administration, assurée par le Groupe Services Généraux de la Division AS, doit se faire *uniquement par l'intermédiaire du no 3313*, à l'exclusion de tout autre numéro personnel. Les salles en question sont : l'amphithéâtre principal, la salle du Conseil, les salles A et B, le couloir des pas perdus.

Merci d'en prendre bonne note.

Pour éviter tout malentendu, nous vous encourageons à demander vos réservations par E-Mail (Conference Room Reservation sur Mismail); vous recevrez ainsi confirmation par écrit.

Division AS  
Groupe Services Généraux

#### DISTRIBUTION DU COURRIER LE 5 JANVIER 1994

Pour permettre le tri du courrier acheminé durant la fermeture de fin d'année du laboratoire, le Bureau du Courrier n'effectuera qu'une seule tournée de distribution le mercredi 5 janvier 1994. Celle-ci aura lieu en début d'après-midi.

Le courrier urgent pourra être déposé dans une boîte située à l'entrée principale du Bureau du Courrier, bât. 510/R-033.

Le service normal, deux tournées journalières, reprendra dès le 6 janvier.

Le Bureau du Courrier vous remercie pour votre compréhension et vous présente ses meilleures vœux pour la nouvelle année.

Bureau du Courrier

- external services (i.e. divisional cafeterias, tea-trolleys, orders for meetings, etc.) will be only partially covered.

#### As from Monday 18 April 1994

- re-opening of the "Glass-Box"
- resumption of all services.

The Committee is aware of the inconvenience caused to clients. However, it is of a temporary nature and will be compensated by quicker and more efficient service in pleasanter surroundings when it reopens on 18 April 1994.

Restaurant Supervisory Committee  
Tel. 7551

#### CONFERENCE ROOM RESERVATION

We should like to remind you that the Administration's Conference Rooms may be booked via the AS Division General Services Group *only by calling N° 3313* and not via any other personal telephone number. The rooms concerned are the Main Auditorium, the Council Chamber, rooms A and B and the concourse.

Thank you for your co-operation.

To avoid any misunderstandings you are strongly advised to make your bookings by E-Mail (Conference Room Reservation on Mismail), which will ensure that you receive written confirmation.

AS Division  
General Services Group

#### MAIL DISTRIBUTION ON 5 JANUARY 1994

To allow for the sorting of the post received during the end of year closure of the Laboratory, the Mail Office will carry out only one round of distribution on Wednesday 5 January 1994. This will take place at the beginning of the afternoon.

Urgent post can be placed in a box situated at the main entrance of the Mail Office, bldg 510/R-033.

The normal service, two daily rounds, will resume from the 6 January. The Mail Office thanks you for your understanding and sends to you its best wishes for the New Year.

Mail Office

## L'HIVER EST LÀ !

Des bacs de sel ont été installés aux Entrées principales, ainsi que devant différents bâtiments du Site. Pour votre sécurité, nous vous recommandons vivement de les repérer et de vous en servir en cas de neige et/ou de verglas. Ces bacs ont été répartis comme suit :

### Meyrin

Entrées principales A, B et C (*gros bacs*)

Entrée marchandises (*gros bac*)

|          |        |                     |
|----------|--------|---------------------|
| Bâtiment | 5      | (entrée principale) |
|          | 10     |                     |
|          | 15     |                     |
|          | 30     |                     |
|          | 31/513 | (entrée passerelle) |
|          | 32     | (côté Jura)         |
|          | 35     |                     |
|          | 54     | (côté Jura)         |
|          | 353    | (centre anneau)     |
|          | 376    |                     |

### Prévessin

Entrée principale (*gros bac*)

|          |     |                     |
|----------|-----|---------------------|
| Bâtiment | 864 | (entrée principale) |
|          | 865 | (entrée principale) |
|          | 866 | (entrée côté PTT)   |
|          | 874 | (salle de contrôle) |
|          | 892 | (entrée principale) |

Groupe Transports (ST/HM)  
Section Voirie (ST/DI/MS)

## WINTER IS HERE !

Bins with salt have been installed at the Main Entrances, as well as at the front of different buildings on the Site. For your own security, we strongly recommend you to locate them and use them in case of snow and/or ice. They have been placed in the following points :

### Meyrin

Main entrances A, B and C (*large bins*)

Entrance for goods (*large bin*)

|          |       |                         |
|----------|-------|-------------------------|
| Building | 5     | (main entrance)         |
|          | 10    |                         |
|          | 15    |                         |
|          | 30    |                         |
|          | 1/513 | (entrance "passerelle") |
|          | 32    | (Jura side)             |
|          | 35    |                         |
|          | 54    | (Jura side)             |
|          | 353   | (ring center)           |
|          | 376   |                         |

### Prévessin

Main entrance (*large bin*)

|          |     |                        |
|----------|-----|------------------------|
| Building | 864 | (main entrance)        |
|          | 865 | (main entrance)        |
|          | 866 | (entrance Post Office) |
|          | 874 | (Control room)         |
|          | 892 | (main entrance)        |

Transport Group (ST/HM)  
Site Maintenance Section (ST/DI/MS)

Original French 10 December 1993

## ORDINARY MEETING OF THE STAFF COUNCIL 7 DECEMBER 1993

The Staff Council met for its last ordinary meeting this year, on Tuesday 7 December 1993, and discussed, amongst other points the following:

**Programme for 1994:** next year, a number of important subjects will, certainly or most likely, be discussed:

- **employer-employee relations at CERN:** as a result of the next (end January 1994) judgement of the Administrative Tribunal of the International Labour Organization concerning the 1990 summer negotiations;
- five-yearly review of employment conditions: in connection with this, the CERN Staff Association has been invited by FICSA (Federation of International Civil Servants' Associations of the United Nations) to participate, next February, at a meeting to discuss employment conditions in the international civil services. Representatives of the personnel of the European Union will also participate;
- general revision of the Staff Rules and Regulations: all other aspects of the laws governing our working conditions;
- health-insurance: the evolution of the costs impose a detailed study.

In its programme, the Staff Council, has also, as always, the questions concerning pensions, in particular their guarantees, hygiene and safety, etc. It will also study ways of improving communication between the Association and its members and all members of the personnel. Clearly it will take into account the views of its members on all the important questions by all the appropriate means available.

Membership of the Association (and subscriptions): the Council noted with great satisfaction the number of members, now voluntary, of the Staff Association whose Statutes have been modernized:

**End 1992, the number of voluntary subscriptions was 2326 staff members,  
representing 75.6% of the complement of 3078.**

**At present, the number of voluntary members is 2331 staff members,  
representing 77% of the complement of 3029.**

This shows a massive support! The Staff Council thanks those who have demonstrated in this way their confidence. These memberships confirm and reinforce the representativeness of the Association at the moment when the personnel of CERN will need it most.

If you have not yet joined or renewed your membership to the modernized Association, you can still do so by contacting either the Secretariat of the Association (in person or by telephoning 4224), or a delegate from your Division. They will give you the form to complete.

**Follow the example of the large majority of the staff members:  
join the modernized Staff Association !**

# CLUBS

## PETANQUE

### CHAMPIONNAT D'HIVER U.C.G.

Les résultats se lisent de haut en bas

|              |                                 |  |
|--------------|---------------------------------|--|
| CERN 1       | Forfait de notre<br>équipe CERN |  |
| TAXI-PHONE 1 |                                 |  |

|        |    |    |
|--------|----|----|
| CERN 2 | 11 | 7  |
| SBS 1  | 15 | 15 |

|        |    |    |
|--------|----|----|
| CERN 3 | 15 | 15 |
| OMS 1  | 2  | 13 |

|         |    |    |
|---------|----|----|
| CERN 4  | 9  | 4  |
| GLAXO 1 | 15 | 15 |



**CERN - MEYRIN**  
Amphithéâtre Principal

**MARDI 21 DECEMBRE 1993, à 20h30**

## CONCERT DE NOEL

par

**Jean-Maurice CAPT**  
Hautbois et cor anglais

**Harmen Jan SCHWITTERS**  
Violoncelle

**Daniel MEYLAN**  
Clavecin

et  
l'ensemble vocal

**CAMERATA BAROQUE**

Au programme:

## NOELS

de Claude BALBASTRE (1727-1799)

*Entrée libre - Collecte*

Association du personnel  
51/93-20.12.93

II

Staff Association



As always at this time of the year the club would like to wish all its members a very happy Christmas and a prosperous new year, and to remind all the members that at the beginning of the new year it will be time to renew your membership for 1994, the fee remains the same as for the last 4 years at 18.- Frs.

We would also like to remind you that there is an enrolment charge of 10.- Frs for new members or those people who do not renew their membership for the year 1994 **before the end of February 1994.**

From the 1st of March all the dockets of those members who have NOT renewed their membership will be removed and those people will have to re-enrol AND pay the enrolment charge of 10.- Frs. So if you want to avoid this charge **renew your membership before 1st March.**

As existing members will know, the POP record selection committee adds the top 10 POP disks to the club each month, but also, once or twice a year, the pop & classical selection committees add a large batch of between 80 to 100 new records.

Just recently the Classical selection committee put a large batch of new records onto the club shelves and early in the new year there will be a large batch of new Pop CDs.

If you would like to see what records are available in the club or just browse through the complete club catalogue containing the full listing of over 3000 CDs, it is available on CERNVM. To access it, proceed as follows:

Logon to VM  
type GIME UDISK.  
after the message informing you that you have attached to the "user disk"  
type RECORDS.  
and then follow the instructions given on the screen.

You can get more information about the CERN record club (such as location, opening times and rental prices) on the front page of the club catalogue as shown above or by telephoning 5036 or by E-Mail from CANNON@CERNVM.

## YACHTING



25

### Coupes 1993 Bis

Notre rallye Ras le Bol de cette année nous aura joué des tours jusqu'au bout, et même après; dans notre énumération de la semaine passée, cette Coupe s'est volatilisée.

A tout seigneur, tout honneur, et c'est donc à Armin Boker que nous avons remis cette Coupe "Ras le Bol 1993" pendant notre soirée de clôture.

### COMITE 1994

Lors de notre Assemblée Générale du 24 novembre, le nouveau comité a été élu. La répartition des tâches reste encore à finaliser lors de sa première réunion.

Nous vous donnerons donc sa composition exacte tout au début de l'année prochaine, pour laquelle nous vous souhaitons déjà: Bon Vent!

## CERN WOMEN'S CLUB

### COFFEE MORNING

Tuesday, 11th January 1994

### HAPPY NEW YEAR !!

Our members and particularly the newcomers are warmly invited to come to the monthly coffee. Children are welcome at all times. You will have the opportunity to make new friends, have a chat over coffee and cakes or biscuits.

It would be nice to see YOU on Tuesday, 11th January from 9 a.m. to 11 a.m. in the Club rooms Restaurant 2, building 505, first floor.

## CLUB DES CERNOISES

### 'COFFEE MORNING'

Mardi 11 janvier 1994

### BONNE ANNEE !!!

Nous invitons cordialement tous nos membres et plus particulièrement les nouvelles venues à notre coffee morning mensuel. Vos enfants sont aussi les bienvenus. C'est une excellente occasion de vous faire des amies en prenant un café et en grignotant des biscuits.

Nous serions ravies de VOUS voir le mardi 11 janvier de 9h00 à 11h00 dans les salles du Club Restaurant 2, bâtiment 504, 1er étage.

Association du personnel  
51/93-20.12.93

## SKI



### FORFAITS A PRIX REDUITS

**Domaine Grand Massif partiel** (Les Carroz, Morillon, Samoëns (sans Flaine))

**FF 96.-** au lieu de FF 125.- contre-marques aux permanences SCC, ou à la coopérative COOPIN. Les contre-marques non utilisées seront reprises au prix de FF 92.-.

### Le Grand Bornand et Chinailon

(aux caisses principales: Joyère et Floria)

**FF 94.-** (au lieu de FF 117.-)

**Avoriaz** (aux caisses de Prodins ou Lindarets)

**FF 115.-** (au lieu de FF 145.-) adultes seuls

**FF 85.-** pour enfants (< 16 ans)

Sur présentation de la carte de membre ou Carte Neige munie du tampon du ski Club CERN.

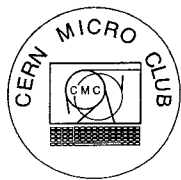
**Autres stations:** Champéry, Champoussin, Les Crosets, Morgins (CH); Les Contamines-Montjoie, Megève, St Gervais, Tignes (Espace Killy) (F); Courmayeur, La Thuile (Petit St Bernard) (I).

Membres du club GLO (inscription à 10.- SFr et information à la permanence SCC).



## SKI DE FOND

En attendant la dernière permanence qui aura lieu le jeudi 6 janvier 1994, les moniteurs de la section Ski de Fond, vous souhaitent un joyeux Noël et une bonne et heureuse année.



## MICROCLUB

### Fête du CMC

#### Résultats du tirage de la Tombola

- 1    **288** rose    Bundle Classic Color + StyleWriter  
                         + Claris Works
- 2    **276** rose    Bundle Classic Color + StyleWriter  
                         + Claris Works
- 3    **275** rose    Bundle Classic Color + StyleWriter  
                         + Claris Works
- 4    **252** rose    Imprimante HP DeskWriter 550c
- 5    **393** bleu    Week-end à Londres pour 2 personnes  
                         (avion + Hôtel)

et puis ...

dans la série rose

1        2        **216**        **245**        **271**

dans la série jaune

**27**        **49**        **90**        **133**        **330**        **344**  
**364**        **370**        **379**        **382**        **400**

dans la série blanche

**211**        **236**        **250**        **267**        **271**        **295**  
**301**        **341**        **344**        **370**        **396**

dans la série bleue

**323**        **380**

dans la série verte

**27**        **70**        **88**        **409**        **447**

#### Tirage spécial "Tickets de repas"

Le numéro **33** a gagné un stylo en or offert par la SBS.

Les gagnants pourront retirer leur lot auprès du secrétariat du Microclub dès le 10 janvier 1994.

## CHOEUR DU CERN

ORCHESTRE DE CHAMBRE DE LANCY-GENEVE

## Concerts de Noël

Mardi 14 décembre à 20h30

Temple de la **Fusterie**, Genève

Jeudi 16 décembre à 20h30

Amphitéâtre du **CERN**

Samedi 18 décembre à 20h30

Eglise Notre-Dame de **Ferney-Voltaire**

VIVALDI  
HAENDEL  
HAENDEL

*Credo*  
*Let thy hand be strengthened*  
*Laudate, Pueri, Dominum*

### Musique de Noël

Direction:        Gonzalo Martinez

Soprano:        Mireille Weber

Prix des billets: Adultes 20 FS ou 70 FF,  
enfants 16 FS ou 30 FF en vente à l'entrée.



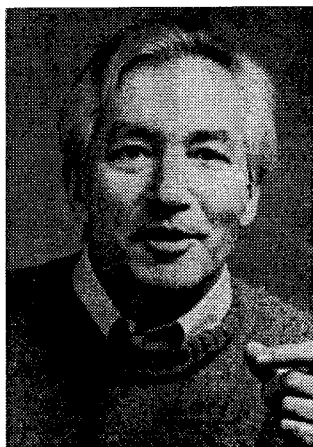
Cycle des Conférences du Soir

**JEUDI 27 JANVIER 1994, à 20h30**

Amphithéâtre du Bâtiment Principal

**Être à l'écoute des enfants  
c'est être à l'écoute de l'enfant qui est en nous**

par



**Jacques SALOME**

*Monsieur Jacques SALOME est diplômé en psychiatrie sociale, formateur en communications et fondateur du Centre de Formation aux Relations Humaines, **Le Regard Fertile**, à Roussillon en Provence.*

\* \* \* \* \*

Le fait de communiquer est une exigence vitale pour exister — c'est à dire pour être un sujet (et non objet) dans la vie.

La communication entre parents et enfants et entre enfants et parents est une des plus difficiles, une des plus chargées de malentendus, de violences cachées, de souffrances non-dites. Si communiquer signifie **mettre en commun**, chacun des protagonistes d'une relation devra s'interroger sur sa capacité à se **dire** (parler de soi et non sur l'autre) **à écouter** (accepter de se taire pour laisser l'autre se dire), **à entendre** (c'est-à-dire à recevoir l'expression de l'autre non pour la faire sienne mais pour entendre justement la différence), **à ne pas dire** aussi, dans l'acceptation que chacun a droit à une zone d'intimité, à un territoire qui échappe au partage ou même à la compréhension d'autrui. Beaucoup de parents se croient obligés d'être des "parents" 24 heures sur 24 ... et leurs enfants veulent surtout rencontrer des personnes, des hommes et des femmes qui se font reconnaître aussi comme homme et comme femme.

Au cours de cette conférence et du débat qui suivra, nous tenterons de montrer quelques chemins que peuvent suivre chacun des interlocuteurs d'un échange pour dépasser les deux grands types qui dominent actuellement la plupart des relations entre adultes et enfants : **soumission** ou **révolte**, pour aller vers la **rencontre-échange**. Oui, il est possible de développer des relations de croissance mutuelle entre parents et enfants, entre enfants et parents.

*La conférence sera donnée en français et interprétée en anglais.*

# COOPIN



## Nouveaux modèles

Montre  
"LOGO CERN"

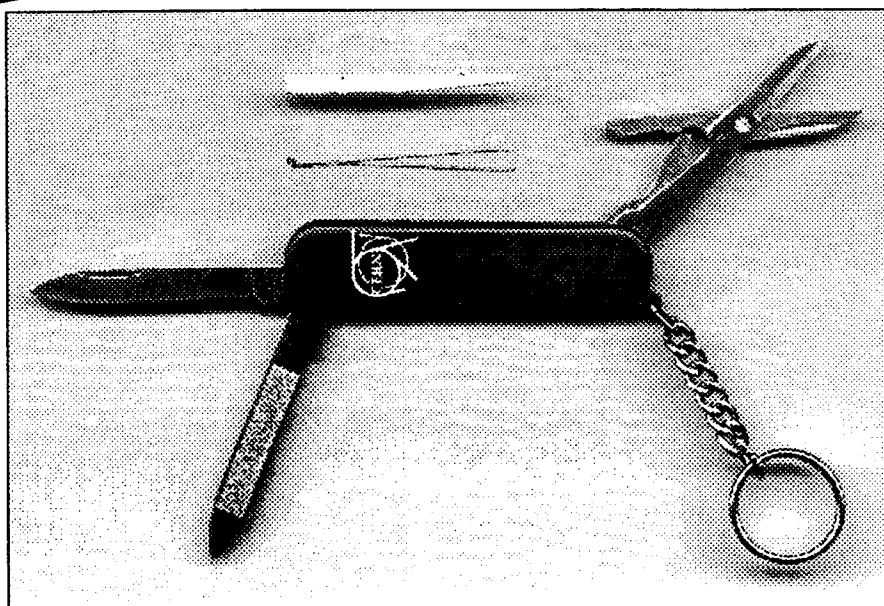
Frs.s. 42.-

Garantie 1 an

PROMOTION DE NOEL : Frs.s. 50.- LES DEUX

Couteau suisse  
"LOGO CERN"

Frs.s. 16.-



Coopin est ouvert tous les jours ouvrables  
de 13 heures à 16 heures 30  
bâtiment 563

# COOPERATIVES

---

## COOPIN

(Bât. 563)

Information COOPIN par VM : XNEWS (COOPIN)

Heures d'ouverture: tous les jours de 13h00 à 16h30.

Le personnel de la Coopérative COOPIN vous présente ses meilleurs voeux pour 1994 et vous informe que le magasin sera ouvert à nouveau, à partir du lundi 10 janvier 1994 à 13h00.

Les heures d'ouverture du magasin restent les mêmes pour 1994:  
tous les jours de la semaine de 13h00 à 16h30.

OUVERTURE EXCEPTIONNELLE DE COOPIN:  
jusqu'à 18h00, vendredi 17, lundi 20 et mardi 21  
1993.

Rappel:

Livraison du saumon: vendredi 17 et mardi 21  
décembre.

Profitez d'acheter des couteaux suisses WENGER,  
nous vous offrons la gravure jusqu'au vendredi 17  
décembre.

Pour vos derniers achats de Noël, vite à la COOPIN,  
pas de problème de circulation ni de parking.

**Gagnez du temps, pensez COOPIN**

## INTERFON

(Bât. 563)

### CHEVILLARD

01630 St Jean de Gonville

Nouvelles marques à l'occasion des Fêtes  
Miele, AEG, Bauknecht, Arthur Martin, Sauter,  
Brandt, Boch, De Dietrich, Thomson, Scholtès.

Tout l'électro-ménager

- livraison gratuite
- service après-vente

### Au secrétariat d'INTERFON

En vente sur commande

Une nouvelle montre "Magic Watch"

1ère montre sans remontoir; mise à l'heure par  
simple pression du doigt sur le verre. Mouvement  
quartz suisse de haute précision; verre minéral  
extra-dur. Garantie étanche jusqu'à 30 mètres. Pile  
longue durée. Swiss made. Garantie Internationale.

### Au magasin INTERFON

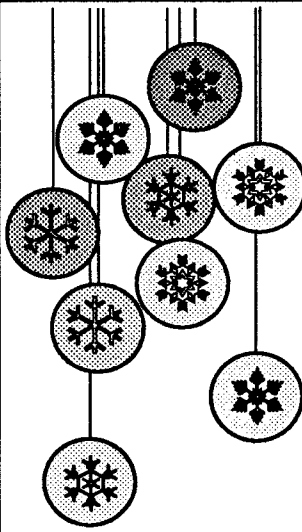
A l'occasion des Fêtes, offrez du petit électro-  
ménager. Grand choix de matériel récent.

Fournissez-vous en champagne et en vin.

Le conseil d'administration et le personnel  
remercient les sociétaires qui par leurs achats  
permettent à la coopérative de continuer. Ils  
adressent à tous les sociétaires et leur famille leurs  
meilleurs voeux pour l'année 1994.

# Restaurants Plats conventionnés (déjeuner / lunch)

## Semaine du 20 décembre

| Restaurant<br>Concessionnaire | no 1<br>COOP   | no 2<br>DSR   | no 3<br>Générale<br>de Restauration  |
|-------------------------------|--|---|--|
| Bât. / bldg<br>Site           | 501<br>Meyrin  | 504<br>Meyrin   | 866<br>Prévessin   |
| Prix                          | a) 6.30 FS b) 7.40 FS  | a) 7.10 FS b) 8.10 FS   | a) 19.60 FF b) 22.70 FF  |
| <b>Lundi<br/>Monday</b>       | <i>Restaurant fermé<br/>pour cause de travaux</i>  | a) Rognons de porc sauce<br>basquaise<br>Pommes Mont-d'Or<br>Salade verte<br>b) Cuisse de poulet à la<br>tunisienne<br>Semoule<br>Légumes de couscous | a) Gratin de pâtes aux deux<br>jambons<br>Tomates au four<br>b) Escalope de dinde cordon<br>bleu<br>Pommes mousseline<br>Printanière de légumes<br><i>ENTRECÔTE GRILLÉE 30.00 FF</i>                         |
| <b>Mardi<br/>Tuesday</b>      |  | a) Saucisson brioché<br>Pommes paillasson<br>Salade verte<br>b) Filet de Saint-Pierre au<br>beurre blanc<br>Riz sauvage<br>Épinards en branches       | a) Florentine de veau sur<br>canapé sauce tomate<br>Haricots verts à l'ail<br>b) Filets de perche du Nil à la<br>normande<br>Riz aux oignons<br>Salsifis au beurre<br><i>STEAK DE BŒUF<br/>À LA DEMANDE</i>  |
| <b>Mercredi<br/>Wednesday</b> |  | a) Chicken nuggets sauce au<br>curry<br>Pommes frites<br>Salade verte<br>b) Bœuf au paprika<br>Pâtes au beurre<br>Fenouil braisé                      | a) Boulettes de bœuf rissolées<br>aux oignons<br>Coquillettes au beurre<br>b) Côte de porc sauce<br>charcutière<br>Carottes à la vapeur<br>Choux de Bruxelles<br><i>CÔTES D'AGNEAU GRILLÉES<br/>29.00 FF</i> |
| <b>Jeudi<br/>Thursday</b>     | <div></div> <div><p><i>Le restaurant Coop,<br/>la DSR et la<br/>Générale de restauration<br/>vous souhaitent un<br/><b>Joyeux Noël 1993</b></i></p></div> |   |  |
| <b>Vendredi<br/>Friday</b>    |  |   |  |

Heures  
d'ouverture :

Restaurant no. 1  
Lundi au vendredi :  
de 07h00 à 01h00  
Samedi et dimanche :  
1. Cafétéria  
de 07h00 à 23h00  
2. Restaurant  
de 11h30 à 14h00 et de  
18h00 à 19h30

Restaurant no. 2  
Lundi au vendredi :  
de 06h30 à 18h00  
Samedi :  
de 11h00 à 14h00

Restaurant no. 3  
Lundi au vendredi :  
de 07h00 à 09h00  
de 11h30 à 14h00

# Restaurants

# Plats conventionnés (déjeuner / lunch)

Semaine du 3 janvier

| Restaurant<br>Concessionnaire | no 1<br>COOP                                   | no 2<br>DSR  | no 3<br>Générale<br>de Restauration  |
|-------------------------------|--|--|--|
| Bât. / bldg<br>Site           | 501<br>Meyrin                                  | 504<br>Meyrin  | 866<br>Prévessin   |
| Prix                          | a) 6.30 FS b) 7.40 FS                          | a) 7.10 FS b) 8.10 FS  | a) 19.60 FF b) 22.70 FF  |
| Lundi<br>Monday               | <p><i>Bonne et<br/>Heureuse Année 1994</i></p> |  |  |
| Mardi<br>Tuesday              |  |  |  |
| Mercredi<br>Wednesday         |  | a) Gratin de rigatoni al<br>arrabiata<br>Salade verte<br><br>b) Râble de lapin au thym<br>Pommes lyonnaises<br>Carottes à la crème             | a) Jambon blanc poché à la<br>tourangelles<br>Choux de Bruxelles aux<br>oignons<br>b) Steak haché de bœuf œuf à<br>cheval<br>Pommes frites<br>Courgettes en gratin<br><b>TRIPES AU VIN BLANC</b>       |
| Jeudi<br>Thursday             |  | a) Saucisse de veau aux<br>oignons<br>Pommes frites<br>Salade verte<br><br>b) Fricandeau de bœuf à la<br>bordelaise<br>Rösti<br>Fenouil braisé | a) Brochette de dinde sauce au<br>curry<br>Tomate au four<br><br>b) Langue de bœuf sauce<br>piquante<br>Gratin dauphinois<br>Jardinière de légumes   |
| Vendredi<br>Friday            |  | a) Poule au pot sauce suprême<br>Coquillettes au beurre<br>Salade verte<br><br>b) Soufflé de brochet<br>Riz créole<br>Jardinière de légumes    | a) Fritolles de poisson sauce<br>rémoulade<br>Pommes de terre à<br>l'anglaise<br>b) Navarin d'agneau<br>Flageolets aux champignons<br>Choux-fleurs à la vapeur<br><b>CHOUX FARCIS<br/>AU VIN BLANC</b> |

Heures  
d'ouverture :

Restaurant no. 1  
Lundi au vendredi :  
de 07h00 à 01h00  
Samedi et dimanche :  
1. Cafétéria  
de 07h00 à 23h00  
2. Restaurant  
de 11h30 à 14h00 et de  
18h00 à 19h30

Restaurant no. 2  
Lundi au vendredi :  
de 06h30 à 18h00  
Samedi :  
de 11h00 à 14h00

Restaurant no. 3  
Lundi au vendredi :  
de 07h00 à 09h00  
de 11h30 à 14h00

# Restaurants Plats conventionnés (déjeuner / lunch)

## Semaine du 10 janvier

| Restaurant<br>Concessionnaire | no 1<br>COOP   | no 2<br>DSR   | no 3<br>Générale<br>de Restauration  |
|-------------------------------|--|---|--|
| Bât. / bldg<br>Site           | 501<br>Meyrin  | 504<br>Meyrin   | 866<br>Prévessin   |
| Prix                          | a) 6.60 FS b) 7.80 FS  | a) 7.10 FS b) 8.10 FS   | a) 20.50 FF b) 23.80 FF  |
| <b>Lundi<br/>Monday</b>       | a) Escalope de poulet panée<br>Cornettes au beurre<br>Carottes<br>b) Sauté de bœuf<br>Pommes mousseline<br>Haricots verts      | a) Foie de volailles à la<br>provençale<br>Risotto aux champignons<br>Salade verte<br>b) Rôti de bœuf à l'écarlate,<br>sauce au madère<br>Gratin dauphinois<br>Bouquet de brocoli | a) Oeufs durs à la florentine<br>Épinards à l'ail<br>b) Steak de bœuf poêlé<br>Pommes frites<br>Carottes à la vapeur<br><b>ENTRECÔTE GRILLÉE 30.00 .-</b>                                    |
| <b>Mardi<br/>Tuesday</b>      | a) Spaghetti au thon<br>Broccoli<br>b) Escalope de porc panée<br>Riz sauvage<br>Céleri et carottes                             | a) Filet d'aiglefin aux légumes<br>croquants<br>Pommes à l'anglaise<br>Salade verte<br>b) Saucisse aux choux et son<br>papet vaudois  | a) Calamars à l'américaine<br>Riz blanc<br>b) Sauté de porc sauce<br>Colombo<br>Haricots verts à la vapeur<br>Petits pois et carottes<br><b>PAUPIETTES DE SAUMON<br/>SAUCE AUX CREVETTES</b> |
| <b>Mercredi<br/>Wednesday</b> | a) Rôti de porc<br>Lentilles<br>Choux-fleurs<br>b) Émincé de poulet à la<br>chinoise<br>Riz complet                            | a) Nasi-goreng<br>Salade verte<br>b) Poitrine de veau rôtie à la<br>graine de moutarde<br>Pommes sautées<br>Carottes à la crème   | a) Tranche de foie de veau<br>persillée<br>Pommes mousseline<br>b) Cuisse de poulet sauce<br>basquaise<br>Courgettes sauté au beurre<br>Ratatouille de légumes                               |
| <b>Jeudi<br/>Thursday</b>     | a) Steak de bœuf haché<br>Pommes boulangères<br>Tomate étuvée<br>b) Rôti de veau<br>Mousseline de carottes<br>Pois mangetout   | a) Tomates farcies<br>Pommes lyonnaises<br>Salade verte<br>b) Piccata de dinde à la<br>milanaise<br>Nouillettes au beurre<br>Haricots verts                                       | a) Boulettes de bœuf sauce<br>tomate<br>Choux de Bruxelles<br>Ratatouille de légumes<br>b) Cordon bleu sauce<br>rémoulade<br>Coquillettes au beurre<br>Tomate provençale                     |
| <b>Vendredi<br/>Friday</b>    | a) Paupiette de volaille<br>Spirettes au beurre<br>Jardinière de légumes<br>b) Darne de cabillaud<br>Pommes nature<br>Épinards | a) Omelette à la paysanne<br>Pommes frites<br>Salade verte<br>b) Filet de fugu pané<br>Pommes nature<br>Gratin de courgettes  | a) Palette de porc à la diable<br>Lentilles aux lardons<br>b) Filet de perche du Nil sauce<br>normande<br>Pommes à l'anglaise<br>Macédoine de légumes  |

Heures  
d'ouverture :

**Restaurant no. 1**  
**Lundi au vendredi :**  
 de 07h00 à 01h00  
**Samedi et dimanche :**  
 1. Cafétéria  
 de 07h00 à 23h00  
 2. Restaurant  
 de 11h30 à 14h00 et de  
 18h00 à 19h30

**Restaurant no. 2**  
**Lundi au vendredi :**  
 de 06h30 à 18h00  
**Samedi :**  
 de 11h00 à 14h00

**Restaurant no. 3**  
**Lundi au vendredi :**  
 de 07h00 à 09h00  
 de 11h30 à 14h00

# Calendrier hebdomadaire

1993

# Weekly Calendar

| Lundi<br>Monday   | Mardi<br>Tuesday | Mercredi<br>Wednesday   | Jeudi<br>Thursday   | Vendredi<br>Friday  |
|---|------------------|---|---|---|
| 20.12   | 21.12            | 22.12   | 23.12   | 24.12   |
| <p><i>Joyeux Noël et Bonne Année!</i><br/><i>Merry Christmas et Happy New Year!</i></p>                                 |                  |   |   |   |
| 1994  |                  |   |   |   |
| 10.1  | 11.1             | 12.1  | 13.1  | 14.1  |
| 11.00<br>A<br>ACADEMIC TRAINING<br>Introduction to supersymmetry for<br>particle physics (1)<br>by S. FERRARA / CERN-TH |                  | 11.00<br>A<br>ACADEMIC TRAINING<br>Introduction to supersymmetry for<br>particle physics (2)<br>by S. FERRARA / CERN-TH | 09.00<br>AT<br>SEMINAIRE MT DE BASE<br>Composants et fonctions principales<br>des accélérateurs<br>Maille des accélérateurs<br>par A. VERDIER / CERN-SL | 11.00<br>A<br>ACADEMIC TRAINING<br>Introduction to supersymmetry for<br>particle physics (3)<br>by S. FERRARA / CERN-TH   |
|   |                  | 14.00<br>TH<br>THEORETICAL SEMINAR<br>Geometric classification of conformal<br>anomalies<br>by S. DESER / CERN          | 13.00<br>A<br>ENSEIGNEMENT GÉNÉRAL<br>Sciences pour tous<br>par Rafel CARRERAS  | 14.00<br>TH<br>MEETING ON PARTICLE PHYSICS<br>PHENOMENOLOGY<br>Background processes at LEP 200<br>by F.A. Berends, R. Kleiss & R. Pittau<br>presented by Roberto PITTAU /<br>Instituut-Lorentz, Leiden University |
| 17.1  | 18.1             | 19.1  | 20.1  | 21.1  |
| 11.00<br>A<br>ACADEMIC TRAINING<br>Introduction to supersymmetry for<br>particle physics (4)<br>by S. FERRARA / CERN-TH |                  | 11.00<br>A<br>ACADEMIC TRAINING<br>Introduction to supersymmetry for<br>particle physics (5)<br>by S. FERRARA / CERN-TH | 13.00<br>A<br>ENSEIGNEMENT GÉNÉRAL<br>Sciences pour tous<br>par Rafel CARRERAS  |   |

|    |  |    |   |    |  |    |  |   |
|----|--|----|---|----|--|----|--|---|
| A  | Auditorium / bldg 500<br>Amphithéâtre / bldg 500                       | TH | Theory Conference Room / bldg 4<br>Salle Théorie / bldg 4     | DG | 6th Floor Conference Room, bldg 60<br>Salle de conférence du 6e étage, bldg 60                   | CN | CN Auditorium - bldg 31/3-005<br>Amphithéâtre CN - bldg 31/3-005             | Deadline for insertion : Tuesday 12.00 hrs<br>Staff Association : bldg 64/R-002, tel. 2819<br>Communications Section (DG) : bldg 50/1-030, tel. 3475<br>e-mail : <a href="mailto:weekly_bulletin@macmail">weekly_bulletin@macmail</a><br><a href="mailto:staff_association@macmail">staff_association@macmail</a> |
| AT | Auditorium / bldg 30, 7th floor<br>Amphithéâtre AT / bldg 30, 7e étage |    |   |    |  |    |  |   |
| PS | Council Chamber / bldg 503<br>Salle du Conseil / bldg 503              | PS | Auditorium / bldg 6, 2-024<br>Amphithéâtre PS / bldg 6, 2-024 | S  | SL Auditorium - Prévestin / bldg 864, 1st fl.<br>Amphithéâtre SL - Prévestin / bldg 864, 1er ét. | E  | ECP Conference Room, bldg 13/2-005<br>Salle de conférence ECP, bldg 13/2-005 | Dernier délai pour insertions : mardi 12.00 h<br>Association du Personnel : bldg 64/R-002, tel. 2819<br>Section Communications (DG) : bldg 50/1-030, tel. 3475  |